

Sådan foregår tolkningen

Tolkningen sker via video. Det betyder, at din tolk IKKE er til stede i lokalet, men kan se og tale med dig og de øvrige deltagere i samtalen via et videokamera og en skærm. Det fungerer ligesom en telefon – bare med kamera og skærm på, så I kan se og høre hinanden.

Du kan hjælpe tolken ved at bruge korte sætninger og holde pauser, så tolken kan nå at oversætte. Undgå slangudtryk og ordsprog. De kan være svære at oversætte, så de betyder det samme i den danske kultur. Tolken skal oversætte alt, hvad der bliver sagt mellem dig og de øvrige deltagere i samtalen. Tolken er neutral og tager ikke stilling til det, I taler om.

Tolken har tavshedspligt ligesom personalet i kommunen. De ikke må fortælle andre om, det I har talt om.

Samtalen bliver ikke optaget.



ژباړنه په لاندې ډول ترسره کېږي

ژباړنه دويديو له لارې ترسرکيږي. دا په دې معنی چې ژباړونکي خپله په اطاق کېنې نشته، ولی کولای شي چې تاسو او دغونډې نور گډونکوي دتلویزیون د پردې اویدیويي کمره له لارې وويني او خبرې ورسره وکړي. دا تلفون غونډې کاري کوي یوازي یوه ویدیويي کمره او تلویزیوني پرده په کېنې اضافه شوی، تر څوتاسو کولای شي چې یوبل وويني او واورې.

د خبرو په وخت کېنې کوښښ وکړي چې دلنډو جملو څخه کارواخلي او دمه وکړي تر څوژباړونکي وکولای شي چې ستاسو ټولې خبرې وژباړي. د متلونو او ضمالمثلونو دويلو څخه ډډه وکړي څرنگه چې ژباړنه یې ستونزمنه ده او په دنمارکي کلتور کېنې همغسې معنی نه ورکوي.

ترجمان باید ستاسو او دغونډې د نورو گډونکونکو ټولې خبرې وژباړي. ژباړونکي بیطرفه دي او ستاسو په خبرو کېنې د مداخله حق نلري. ژباړونکي لکه دکمون(ناحیه) نور کارکونکي د راز د ساتلو مکلفیت لري. دوی حق نلري چې دستاسو د خبرو په هکله د بل چا سره خبرې وکړي.

ستاسو خبرې او مرکه نه ثبت کېږي.